

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор –
проректор по научной деятельности

_____ Д. А. Таюрский

« 2 _____ 2022 г.



Программа вступительного испытания по иностранному языку
(английский язык)

Уровень высшего образования: подготовка кадров высшей квалификации

Тип образовательной программы: программа подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

Форма обучения: очная

Общие указания

Знание иностранного языка является необходимым условием проведения успешной исследовательской работы, так как открывает широкий доступ к источникам научной информации, дает возможность знакомиться с достижениями мировой науки.

Задачей вступительного испытания в аспирантуру является проверка успешности усвоения вузовского курса иностранного языка (*английский*), способности поступающего понимать и переводить тексты по избранной научной специальности, умения кратко излагать содержание прочитанного на иностранном языке и вести беседу.

Порядок проведения вступительных испытаний

Вступительное испытание проводится в форме экзамена на основе билетов. В каждом экзаменационном билете по 2 вопроса. Экзамен проходит в письменной и устной форме. Подготовка к ответу составляет 1 академический час (60 минут) без перерыва с момента раздачи билетов. Задания оцениваются от 0 до 100 баллов в зависимости от полноты и правильности ответов.

Критерии оценивания

Оценка поступающему за письменную и устную работу выставляется в соответствии со следующими критериями.

Отлично (80-100 баллов)

1 вопрос: Оригинальный текст общеполитической направленности правильно понят и переведён соответственно нормам родного языка в полном объеме (100%). Точность понимания, владение контекстуальными заменами, правильное определение слова по контексту. Адекватно распознавание и значение интернациональных слов. Лексическое и грамматическое наполнение текста оформлено без ошибок.

2 вопрос: Содержание прочитанного текста научного характера передано правильно, приведены главные идеи, аргументы, факты предложенного отрывка, тема раскрыта в заданном объёме. В устной презентации отрывка имеется вступление и заключение, средства логической связи в речи присутствуют и используются правильно. Лексическое оформление речи присутствуют 1-2 ошибки, но не искажают смысл прочитанного. Грамматическое оформление речи -1-2 ошибки, не искажающие смысл прочитанного. Фонетическое оформление речи – 1-2 ошибки, не затрудняющие понимание.

3 вопрос: Монологическое сообщение на тему логично, имеет смысловую и структурную завершённость, правильный порядок слов внутри повествовательного предложения. Словарный запас позволяет поддерживать беседу, выражать свою точку зрения на общие, профессиональные и повседневные темы. Темп речи приближен к естественному, реакция на вопросы адекватная. Лексическое оформление речи присутствуют 1-2 ошибки, но не искажают смысл прочитанного. Грамматическое оформление речи -1-2 ошибки, не искажающие смысл прочитанного. Фонетическое оформление речи – 1-2 ошибки, не затрудняющие понимание.

Хорошо (60-79 баллов)

1 вопрос: Оригинальный текст общеполитической направленности правильно понят и переведён соответственно нормам родного языка в объеме 75%. Отмечается небольшая *неточность* понимания иноязычного текста; *частично ошибочное определение значения слова* по контексту. Отмечается *неточность* понимания интернациональных слов. Лексическое оформление речи присутствуют 3-4 ошибки. Грамматическое оформление речи 3-4 ошибки. Фонетическое оформление речи 3-4 ошибки.

2 вопрос: Содержание прочитанного текста научного характера передано правильно, однако некоторые идеи, аргументы, факты предложенного отрывка *раскрыты не в полном объёме*. Средства логической связи в речи присутствуют, но используются неправильно.

Лексическое оформление речи присутствуют 3-4 ошибки. Грамматическое оформление речи 3-4 ошибки. Фонетическое оформление речи 3-4 ошибки.

3 вопрос: Монологическое сообщение на тему логично, но не имеет смысловую и структурную завершенность. Словарный запас не позволяет поддерживать беседу, выражать свою точку зрения на общие, профессиональные и повседневные темы. Темп речи замедлен, реакция на вопросы адекватная. Лексическое оформление речи присутствуют 3-4 ошибки. Грамматическое оформление речи 3-4 ошибки. Фонетическое оформление речи 3-4 ошибки.

Удовлетворительно (40-59 баллов)

1 вопрос: Оригинальный текст общеполитической направленности частично понят и переведён соответственно нормам родного языка в объеме 50%. Отмечается *неточность* понимания иноязычного текста; *ошибочное определение значения слова* по контексту. *Неверно переведены интернациональные слова*. Лексическое оформление речи присутствует более 4-х ошибок. Грамматическое оформление речи присутствует более 4-х ошибок. Фонетическое оформление речи присутствует более 4-х ошибок.

2 вопрос: Содержание прочитанного текста научного характера *передано частично, не приведены главные идеи, аргументы, факты предложенного отрывка, тема не раскрыта*.

Лексическое оформление речи присутствует более 4-х ошибок. Грамматическое оформление речи присутствует более 4-х ошибок. Фонетическое оформление речи присутствует более 4-х ошибок.

3 вопрос: Монологическое сообщение на тему не логично, не имеет смысловую и структурную завершенность. Словарный запас не позволяет поддерживать беседу, выражать свою точку зрения на общие, профессиональные и повседневные темы. Темп речи замедлен, реакции на вопросы нет. Многочисленные лексические, грамматические и фонетические ошибки.

Неудовлетворительно (менее 40 баллов)

1 вопрос: Оригинальный текст общеполитической направленности частично понят и переведён соответственно нормам родного языка в объеме 25%. Отмечается *непонимание иноязычного текста; неправильное определение значения слова по контексту*. Многочисленные лексические, грамматические и фонетические ошибки.

2 вопрос: Содержание прочитанного текста научного характера *передано частично, не приведены главные идеи, аргументы, факты предложенного отрывка, тема не раскрыта*. Многочисленные лексические, грамматические и фонетические ошибки.

3 вопрос: Монологическое сообщение на тему не логично, не имеет смысловую и структурную завершенность. Словарный запас не позволяет поддерживать беседу, выражать свою точку зрения на общие, профессиональные и повседневные темы. Темп речи замедлен, реакции на вопросы нет. Многочисленные лексические, грамматические и фонетические ошибки.

Вопросы программы вступительного испытания в аспирантуру

1. Изучающее чтение оригинального текста общественно-политического характера и перевод его на русский язык. Объем 1200–1500 печатных знаков (письменно).

Поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу общественно-политического характера, опираясь на изученный в вузе языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Допускается использование словарей – общих и специальных. Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в оригинальном тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного текста для перевода. Перевод оценивается с учетом общей

адекватности, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия нормам и правилам языка перевода.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального научного текста, связанного с направлением экзаменуемого. Передача содержания текста на английском языке устно. Объем – 1000–1200 печатных знаков.

Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке. Оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается также объем и точность извлеченной информации, правильность передачи ее на изучаемом языке.

3. Монологическое высказывание и беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с научным направлением поступающего в аспирантуру.

Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативных намерений, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказываний.

Примерный круг вопросов для устной беседы с экзаменаторами включает монологическое сообщение (20–25 предложений) и ответы на вопросы экзаменаторов на тему:

1. Учёба в вузе, предметы по специальности, работа в студенческих научных кружках или объединениях, научные интересы.
2. Научная работа: участие в конференциях, работа в библиотеке.
3. Выбор научного направления (актуальность темы исследования), основные положения исследования.
4. Профессиональные планы на будущее (работа по направлению, в учреждениях культуры и образования и т.д.)

Учебно-методическое обеспечение и информационное обеспечение программы вступительного испытания в аспирантуру

Основная литература:

1. A Complete Guide to Modern Writing Forms. Современные форматы письма в английском языке: Учебник / А.Ю. Поленова, А.С. Числова. - М.: ИНФРА-М: Академцентр, 2012. - 160 с.
<http://znanium.com/catalog.php?item=bookinfo&book=235606>
2. Айнутдинова Ирина Наильевна Discover Law Worldwide - Legal English for Postgraduates, 2012 http://kpfu.ru/dc?p_id=46311
3. Антонова Н. В., Григорьева Л. Л., Мефодьева М. А., Загладина Е. Н., Фахрутдинова А. В. , Казанский (Приволжский) федеральный университет: Институт языка, Кафедра английского языка Communicative English for Physicists: учебно-методическое пособие для студентов физического факультета - 2012 - URL: http://libweb.kpfu.ru/ebooks/17_1_ds031.pdf
4. Аржанцева Н. В. и др. Mesoamerica: Maya: учебное пособие для студентов, обучающихся по специальности "История" (Part II) - 2013 - URL: http://libweb.kpfu.ru/ebooks/17_001_000309.pdf

5. Арсланова Г. А., Сосновская Г. И., Гали Г. Ф., Васильева Л. Г., Шустова Э. В., Мельникова О. К. Essential english for biology students: [учебное пособие по английскому языку для студентов биологических факультетов вузов] - 2014 - URL: http://libweb.kpfu.ru/ebooks/17-IoL/17_001_A5kl-000631.pdf
6. Благовещенская А. А., Гильманова А. А., Никитина С. Е., Сосновская Г. И., Казанский (Приволжский) федеральный университет: Институт языка, Кафедра английского языка Essential journalism and media writing: учебное пособие для студентов, обучающихся по специальности "Журналистика" - 031300.62; 031300.68 - 2012 - URL: http://libweb.kpfu.ru/ebooks/17_1_ds032.pdf
7. Бочарова Е. П. и др. Английский язык для специалистов в области международных отношений: учебное пособие - Москва: Проспект, 2017 - 156с. - URL: http://libweb.kpfu.ru/z3950/bcover/0001092490_con.pdf
8. Валиева Г. Ф. и др. Professional English for PR: конспект лекций - 2014 - URL: http://libweb.kpfu.ru/ebooks/17-IoL/17_227_kl-000755.pdf
9. Даминова Э. Р. и др. Effective reading: учебное пособие по чтению англоязычной литературы для студентов неязыковых специальностей - 2015 - URL: http://libweb.kpfu.ru/ebooks/17-IoL/17_001_000994.pdf
10. Иксанова Г. Р. и др. English for Students of Psychology: учебно-методическое пособие - 2013 - URL: http://libweb.kpfu.ru/ebooks/17_001_000310.pdf
11. Исмаева Ф. Х., English for students of mathematics: учебное пособие для студентов Института математики и механики им. Н.И. Лобачевского - 2014 - URL: http://libweb.kpfu.ru/ebooks/17-IoL/17_001_A5-000540.pdf
12. Карневская Е. Б. Практическая фонетика английского языка [Электронный ресурс] : учебник / Е.Б. Карневская и др.; под общ. ред. Е.Б. Карневской. - 12-е изд., стер. - Минск: Выш. шк., 2013. - 366 с.: ил. - ISBN 978-985-06-2348-5. // <http://znanium.com/bookread.php?book=509363>
13. Комаров, А. С. A Practical Grammar of English for Students. Практическая грамматика английского языка для студентов [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А. С. Комаров. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 248 с. <http://znanium.com/bookread2.php?book=455224>
14. Марданшина Р. М. Учебно-методическая разработка по дисциплине "Профессионально-ориентированный перевод" для проведения практических занятий для студентов, обучающихся по направлению 080100.68 "Экономика" - 2013 - URL: http://libweb.kpfu.ru/ebooks/72_199_000315.pdf
15. Мефодьева М. А. и др. Astronomy: учебно-методическое пособие для студентов, обучающихся по специальности "Астрономия - 011501.65" - 2013 - URL: http://libweb.kpfu.ru/ebooks/17_001_000308.pdf
16. Мисуно Е. А. и др. Письменный перевод специальных текстов: учебное пособие: 2-е изд., стер. - Москва: Наука, 2015 - 255с. - URL: http://libweb.kpfu.ru/z3950/bcover/0000951564_con.pdf
17. Перевод профессионально ориентированных текстов: [учебное пособие для студентов отделения переводоведения и межкультурной коммуникации] - Казань: [Казанский университет], 2012 - 82с. - URL: http://libweb.kpfu.ru/z3950/bcover/0000758779_con.pdf
18. Поморцева Н. П. Новые тенденции в грамматике современного английского языка: электронный конспект лекций - 2013 - URL: http://libweb.kpfu.ru/ebooks/04_178_A5kl-000395.pdf

19. Сабирова Р. Н., Ситдикова Ф. Б., Тарасова В. В., Казанский (Приволжский) федеральный университет: Институт языка, Кафедра английского языка Computers & Internet in daily use: учебное пособие для студентов факультета ВМК - 2013 - URL: http://libweb.kpfu.ru/ebooks/17_001_000307.pdf
20. Sadykova Gulnara Vasilevna Английский язык: профессиональный уровень, 2013, http://dspace.kpfu.ru/xmlui/bitstream/net/116621/1/EOR_Anglijskij_yazyk_professional_nyj_uroven_Sadykova.pdf
21. Сафиуллина Р. Р. Иностраный язык в профессиональной сфере: конспект практических занятий - 2013 - URL: http://libweb.kpfu.ru/ebooks/04f_001_kl-000363.pdf
22. Сиполс, О. В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык)[Электронный ресурс] : учеб. пособие / О. В. Сиполс. - 2-е изд., стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 376 с. - ISBN 978-5-89349-9537 (Флинта), ISBN 978-5-02-034696-3 (Наука). <http://znanium.com/bookread.php?book=409896>
23. Яценко Г. С. Новые тенденции в фонетике современного английского языка: электронный конспект лекций - 2013 - URL: http://libweb.kpfu.ru/ebooks/04_178_A5kl-000396.pdf

Дополнительная литература:

1. Афанасьев А. В. Курс эффективной грамматики английского языка: Учебное пособие / А.В. Афанасьев. - М.: Форум: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 88 с.: 70x100 1/16. (обложка) ISBN 978-5-00091-030-6, 500 экз. // <http://znanium.com/bookread.php?book=498984>
2. Грамматический справочник по английскому языку с упражнениями: Учебное пособие / О.В. Полякова. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 160 с. (e-book) // <http://www.znanium.com/bookread.php?book=320794>
3. Дюканова Н. М. Английский язык: Учебное пособие / Н.М. Дюканова. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 319 с.: 60x90 1/16. - (Высшее образование: Бакалавриат). (переплет) ISBN 978-5-16-006254-9, 1000 экз. <http://znanium.com/bookread.php?book=368907>